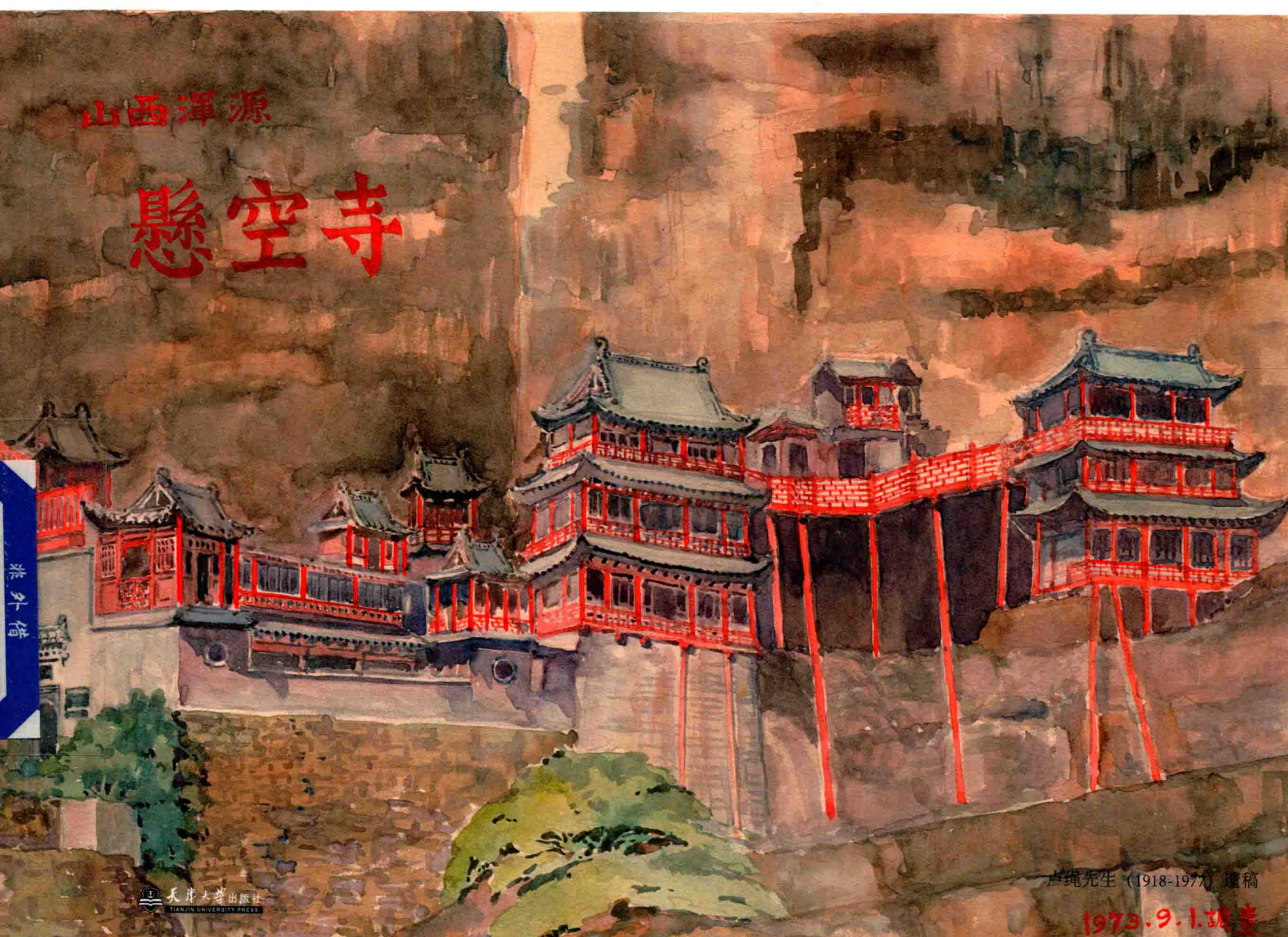


CHINA ARCHITECTURAL HERITAGE

中国建筑文化遗产 21

纪念中国营造学社发现佛光寺八十周年

Commemoration of the Eightieth Anniversary
of the Discovery of Foguang Temple by Society
for the Study of Chinese Architecture



CHINA ARCHITECTURAL HERITAGE

中国建筑文化遗产 21

纪念中国营造学社发现佛光寺八十周年

指导单位

国家文物局
Instructor
State Administration of Cultural Heritage

主编单位

中国文物学会传统建筑园林委员会
中国文物学会20世纪建筑遗产委员会
中兴文物建筑装饰工程有限公司
建筑文化考察组

Sponsor

Committee of Traditional Architecture and Gardens of Chinese Society of Cultural Relics
Chinese Society of Cultural Relics, Committee on Twentieth-Century Architectural Heritage
Zhong Xing Cultural Relic Construction and Decoration Engineering Co.Ltd
Architectural Culture Investigation Team

承编单位

《中国建筑文化遗产》编辑部
Co-Sponsor
China Architectural Heritage

名誉主编

单霁翔
Honorary Editor-in-Chief
Shan Jixiang

总策划人

金磊 / 刘志华
Planning Director
Jin Lei / Liu Zhihua

主编

金磊
Editor-in-Chief
Jin Lei

稿约

《中国建筑文化遗产》丛书是在国家文物局指导下，于2011年7月创办的。本丛书立足于建筑文化传承与城市建筑文博设计创意的结合，从当代建筑遗产或称20世纪建筑遗产入手，以科学的态度分析、评介中国传统建筑及当代20世纪建筑遗产所取得的辉煌成就及对后世的启示，以历史的眼光及时将当代优秀建筑作品甄选为新的文化遗产，以文化启蒙者的社会职责向公众展示建筑文化遗产的艺术魅力与社会文化价值，并将中国建筑文化传播到世界各地。本丛书期待着各界朋友惠赐大作，并将支付稿酬，现特向各界郑重约稿。具体要求如下。

1. 注重学术与技术、思想性与文化启蒙性的建筑文化创意类内容，欢迎治学严谨、立意新颖、文风兼顾学术性与可读性，涉及建筑文化遗产学科各领域的研究考察报告、作品赏析、问题讨论等各类文章，且来稿须未曾在任何报章、刊物、书籍或其他正式出版物以及新媒体发表。
2. 来稿请提供电子文本（Word版），以6000~12000字为限，要求著录完整、规范文章配图，以30幅为限，图片分辨率不低于300dpi，单独打包，不要插在文档中，每幅图均须配图注说明。部分前辈专家手稿，编辑部可安排专人录入。
3. 论文须体例规范，并提供标题、摘要、关键词的英文翻译。
4. 来稿请附作者真实姓名、学术简历及本人照片、通讯地址、电话、电子邮箱，以便联络，发表署名听便。
5. 投稿人对来稿的真实性及著作权归属负责，来稿文章不得侵犯任何第三方的知识产权，否则由投稿人承担全部责任。依照《中华人民共和国著作权法》的有关规定，本丛书可对来稿做文字修改、删节、转载、使用等。
6. 来稿一经录用，本编辑部与作者享有同等的著作权。来稿的专有使用权归《中国建筑文化遗产》编辑部所有；编辑部有权以纸质期刊及书籍、电子期刊、光盘版、APP终端、微信等其他方式出版刊登来稿，未经《中国建筑文化遗产》编辑部同意，该论文的任何部分不得转载他处。
7. 投稿邮箱：cah-mm@foxmail.com（邮件名称请注明“投稿”）。

《中国建筑文化遗产》编辑部 2018年8月

编委会主任

Director of the Editorial Board



单霁翔
Shan Jixiang

编委会副主任

Deputy Director of the Editorial Board



马国馨
Ma Guoxin



付清远
Fu Qingyuan



孟建民
Meng Jianmin



刘志华
Liu Zhihua



路红
Lu Hong



张宇
Zhang Yu



刘若梅
Liu Ruomei



金磊
Jin Lei

学术顾问

吴良镛 / 冯骥才 / 傅嘉年 / 张锦秋 / 何镜堂 / 程泰宁 / 彭一刚 / 郑时龄 / 邹德慈 / 王小东 / 修龙 / 徐全胜 / 刘叙杰 / 黄星元 / 楼庆西 / 阮仪三 / 路秉杰 / 刘景樑 / 费麟 / 邹德依 / 何玉如 / 柴裴义 / 孙大章 / 唐玉恩 / 王其亨 / 王贵祥

Academic Advisor

Wu Liangyong / Feng Jicai / Fu Xinian / Zhang Jinqiu / He Jingfang / Cheng Taining / Peng Yigang / Zheng Shiling / Zou Deci / Wang Xiaodong / Xiu Long / Xu Quansheng / Liu Xujie / Huang Xingyuan / Lou Qingxi / Ruan Yisan / Lu Bingjie / Liu Jingliang / Fei Lin / Zou Denong / He Yuru / Chai Peiyi / Sun Dazhang / Tang Yuen / Wang Qiheng / Wang Guixiang

编委会委员（排名不分先后）

丁吉 / 马震聪 / 王时伟 / 王宝林 / 王建国 / 尹冰 / 方海 / 伍江 / 张松 / 张杰 / 史津 / 朱小地 / 朱文一 / 庄惟敏 / 吕舟 / 刘伯英 / 刘克成 / 奚江琳 / 刘临安 / 刘谓 / 刘燕辉 / 孙宗列 / 汪孝安 / 余啸峰 / 陈薇 / 邵韦平 / 吴志强 / 李华东 / 李沉 / 李秉奇 / 张树俊 / 杨瑛 / 张玉坤 / 张伶伶 / 宋昆 / 张颀 / 屈培青 / 舒平 / 舒莹 / 周恺 / 周学鹰 / 郑曙喙 / 胡越 / 洪铁城 / 赵元超 / 侯卫东 / 贾坤 / 徐锋 / 徐苏斌 / 徐维平 / 倪阳 / 李琦 / 孙兆杰 / 周高亮 / 桂学文 / 寇勤 / 郭卫兵 / 郭玲 / 郭旂 / 钱方 / 龚良 / 崔彤 / 徐千里 / 崔勇 / 崔楷 / 曹兵武 / 梅洪元 / 傅绍辉 / 韩振平 / 赖德霖 / 安军 / 罗勇 / 熊中元 / 薄宏涛 / 薛明 / 俞孔坚 / 耿威 / 马晓 / 金卫钧 / 叶依谦 / 陈雳 / 常青 / 刘家平 / 韩冬青 / 刘丛红 / 戴璐 / 夏青 / 柳肃 / 青木信夫 / 谭玉峰 / 宋雪峰 / 田林

Editorial Board

Ding Yao / Ma Zhencong / Wang Shiwei / Wang Baolin / Wang Jianguo / Yin Bing / Fang Hai / Wu Jiang / Zhang Song / Zhang Jie / Shi Jin / Zhu Xiaodi / Zhu Wenyi / Zhuang Weimin / Lv Zhou / Liu Boying / Liu Kecheng / Xi Jianglin / Liu Linan / Liu Xu / Liu Yanhui / Sun Zonglie / Wang Xiaoon / Yu Xiaofeng / Chen Wei / Shao Weiping / Wu Zhiqiang / Li Huadong / Li Chen / Li Bingqi / Zhang Shujun / Yang Ying / Zhang Yukun / Zhang Lingling / Song Kun / Zhang Qi / Qu Peiqing / Shu Ping / Shu Ying / Zhou Kai / Zhou Xueying / Zheng Shuyang / Hu Yue / Hong Tiecheng / Zhao Yuanchao / Hou Weidong / Jia Jun / Xu Feng / Xu Subin / Xu Weiping / Ni Yang / Li Qi / Sun Zhaojie / Zhou Gaoliang / Gui Xuewen / Kou Qin / Guo Weibing / Guo Ling / Guo Zhan / Qian Fang / Gong Liang / Cui Tong / Xu Qianli / Cui Yong / Cui Kai / Cao Bingwu / Mei Hongyuan / Fu Shaohui / Han Zhenping / Lai Delin / An Jun / Luo Jun / Xiong Zhongyuan / Bo Hongtao / Xue Ming / Yu Kongjian / Geng Wei / Ma Xiao / Jin Weijun / Ye Yiqian / Chen Li / Chang Qing / Liu Jiaping / Han Dongqing / Liu Conghong / Dai Lu / Xia Qing / Liu Su / Aoki Nobuo / Tan Yufeng / Song Xuefeng / Tian Lin

副主编

殷力欣（本期执行） / 李沉 / 苗淼 / 韩振平 / 崔勇 / 赖德霖（海外）

Associate Editor

Yin Lixin (Current Affairs) / Li Chen / Miao Miao / Han Zhenping / Cui Yong / Lai Delin (Overseas)

主编助理

苗淼

Editor-in-chief Assistant

Miao Miao

编辑部主任

朱有恒

Director of Editorial Department

Zhu Youheng

编辑部副主任

董晨曦 / 郭颖 / 金维忻（海外）

Vice Director of Editorial Department

Dong Chenxi / Guo Ying / Jin Weixin (Overseas)

文字编辑

苗淼 / 朱有恒 / 董晨曦 / 季也清 / 金维忻（海外） / 林娜 / 刘安琪（特约） / 王展（特约）

Text Editor

Miao Miao / Zhu Youheng / Dong Chenxi / Ji Yeqing / Jin Weixin (Overseas) / Lin Na / Liu Anqi (Contributing) / Wang Zhan (Contributing)

设计总监

朱有恒

Design Director

Zhu Youheng

美术编辑

董晨曦 / 董秋岑 / 谷英卉

Art Editor

Dong Chenxi / Dong Qiucen / Gu Yinghui

英文编辑

苗淼

English Editor

Miao Miao

翻译合作

中译语通科技股份有限公司

Translation Cooperation

Global Tone Communication Technology Co., Ltd. (GTCOM)

新媒体主管

董晨曦

New Media Executive

Dong Chenxi

法律顾问

北京中今律师事务所

Legal Counsel

Beijing Zhongjin Law Firm

图书在版编目 (CIP) 数据

纪念中国营造学社发现佛光寺八十周年 / 金磊主编
· 天津 : 天津大学出版社, 2018.9
(中国建筑文化遗产)
ISBN 978-7-5618-6254-4

I. ①纪… II. ①金… III. ①五台山-佛教-寺庙-古建筑-文物保护 IV. ①K928.75②TU-87

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第221663号

Jinian Zhongguo Yingzao Xueshe Faxian Foguangsi Bashi Zhounian

策划编辑 韩振平
责任编辑 常红
装帧设计 董秋岑 谷英卉

出版发行 天津大学出版社
地 址 天津市卫津路92号天津大学内 (邮编: 300072)
电 话 022-27403647
网 址 publish.tju.edu.cn
印 刷 北京华联印刷有限公司
经 销 全国各地新华书店
开 本 235mm × 305mm
印 张 14.25
字 数 650千
版 次 2018年9月第1版
印 次 2018年9月第1次
定 价 96.00元

Survival Stance without Humbleness of the Grand Russia —Travel Notes about Russian Architecture 大美俄罗斯不卑微的生存姿态 ——俄罗斯建筑游记	204	Dong Hongyin 董泓茵
Editorial Department of This Publication Memory and Imagination with Architectural Design Industry in the Past Forty Years of Reform and Opening Up —Research Overview of a Series of Activities “We and Urban Construction in the Past 40 Years” That Commemorate Reform and Opening Up 汇聚建筑设计行业改革开放四十年的记忆与畅想 ——“我们与城市建设的四十年”系列纪念改革开放研讨活动综述	209	CAH Editorial Office CAH编辑部
Introduction of 18 Books and Periodicals 书刊推荐18则	217	Gong Chao, Zhang Lijun, Zhang Zhongping, Hu Jing 宫超 章丽君 张中平 胡静

中国文物保护技术协会培训基地揭牌仪式在京举行

2018年5月22日，中国文物保护技术协会培训基地揭牌仪式，在中国文物学会传统建筑园林委员会会员单位——中兴文物建筑装饰工程有限公司培训基地举行。中国文物学会副会长黄元、中国文物学会顾问谢辰生，中国文物学会传统建筑园林委员会会长付清远，副会长、秘书长刘若梅、晋宏逵、韩扬、金磊，中国文物保护技术协会秘书长王伟，中兴文物建筑装饰工程有限公司董事长刘志华等学会专家领导出席揭牌仪式。

刘若梅副会长回溯了培训基地的建立历程，提到了以专家为核心来培训从业人员的重要意义，同时她还强调，传统建筑的制作工艺在工匠的手中代代传承是培训基地应承担的责任，而专委会非常愿意搭建这样的平台。付清远会长对中兴文物建筑装饰工程有限公司对学会工作的支持表示赞赏，强调正是像中兴公司等会员热情而默默的付出，中国传统建筑保护技艺才得以传承，而利用学会雄厚的专家资源对业界尤其对地方文保工作者进行专业培训，将成为专委会下一步重点工作的内容。刘志华董事长在致辞中对中国文物保护技术协会培训基地的入驻表示欢迎，作为专委会的团体会员，对学会工作的支持责无旁贷。



参加揭牌仪式的部分专家合影（左起：付清远 刘若梅 李先逵 金磊 谢辰生 韩扬 刘志华 黄元 王丽丹）

对“中国文化与自然遗产日”的诠释

金磊

自2006年国务院批准设立第一个“中国文化遗产日”至今，“文化遗产日”作为一个“词”已经在中外遗产平台上传播了12个年头，无论在地理上、历史上还是专业上都支撑着一系列富有征途意义的文化遗产活动，如从2006年3月末的“重走梁思成古建之路四川行”，到迄今建筑文化考察组数十次之多的田野新考察，都形成了立足文化、强强联合的影响力。2017年，经国务院批准将“中国文化遗产日”调整为“中国文化与自然遗产日”，其广博性再次得到提升，2018年的主题是“文化遗产的传播与传承”。笔者认为，“中国文化与自然遗产日”的确立，不仅从自然与文化双层面上回归遗产本源，更给遗产日以国际化视野。诚如遗产的“文化说”这些年阐释较多，但遗产的“自然说”却认知不足，此方面的可拓空间很大。1949年获诺贝尔文学奖的美国作家威廉·福克纳（1897—1962年）一直从生态批评的视角描写人对自然的疯狂攫取和人的异化，既揭示了人与自然的矛盾，也评析了自然对人的惩罚。对此，研究美国自然文学的专家表示，自然文学是自然与心灵的交融，要创造与自然交流的机会，要恢复人与自然的关系，要呼唤生态道德。英国著名环境设计师伊恩·伦诺克斯·麦克哈格（1920—2001年）在其畅销书《设计结合自然》的序中强调：“人，遵循地球上良性酶（enzyme）的运作方式，有志于成为世界的医生，治理这个地球和自身……1990年9月，美国前总统布什给我颁发国家艺术奖时说‘我希望21世纪最大的艺术成就将是重建地球。’”

针对“国际博物馆日”主题，我写了篇《“国际博物馆日”与“二战”文博之思》（见《瞭望》2017年20期5月15日），它通过“二战”纪念事件，努力找寻非凡遗产命题下遗失的城市与绝版的博物馆。从一定意义上，这些思考能支撑我们持续进行中国20世纪建筑遗产的评选与认定工作。无论从遗产的“自然说”还是“文化说”，吾辈均认同“思与行”之重要，尤其当从“知天命”步入“耳顺”之年，在眷恋文明时，更细细寻思，一生做学问的分量，这是有遗产意味的历时之长、寻觅之久、变化之多、体验之深的旷日持久的事件，因为若无此思，注定是飞不高且飞不远的。做学问从遗产角度看，不可对梁氏家族百年时代寂寞无知，因为梁氏家族三代知识分子构筑了一个家族的传承“解码”：自号“任公”的梁启超（1873—1929年），“以天下为己任”，其名字几乎与中国近代史的每件大事相关联，若从大历史的视角看，他生命史中最光辉的一页是戊戌维新，“但开风气不为师”是梁公对自己的评介，恰恰是梁启超让长子梁思成跟随朱启钤研究中国传统建筑文化；梁思成（1901—1972年）曾表示“我是辽代的一块木头”，历史虽有吊诡的一面，但梁思成的贡献在于，他面对古城浩劫，当仁不让地成为一个最终失败却影响深远的北京旧城“保护神”；梁从诫（1932—2010年）62岁创办中国第一个民间环保团体“自然之友”，始终以积极的悲观主义态度去工作。从遗产的角度归纳梁氏家族的精神，仿佛看到：“总可将自己的生命能量，释放至社会最急需的危苦，暖化冰冷者，活化死寂者，热化悲观者，激化漠视者……”近来出版《周治良先生纪念文集》，有机会读周治良老院长生前赠我的书，较深入地了解了其父周叔弢（1891—1984年）传承的周氏家风，他一生藏书以万卷计，并将其经验写成《善本书目》和《谈书》两部著作，以嘉惠后学，体现了深厚的遗产观。在修改这篇写作于2017年6月6日的文稿时，从天津大学传来噩耗，我的好友、我们共同开创“亦建筑、亦评论”专辑的洪再生院长突然辞世于海外，这是无法让人接受的事实，该用遗产的方式祭奠这位年仅56岁的建筑英才，因为他留下的遗产之思需挖掘并传播。

在2018年，回望与2017年有关的重要建筑事件，确有一些相关的记忆：1897年严复译著《天演论》首度在《国闻汇编》中连载；1907年北京-巴黎汽车拉力赛成功举行；1917年蔡元培出任北京大学校长……2017年是武汉长江大桥建成50周年，2017年是标志抗日战争全面爆发的“七七”事变80周年，2017年是梁思成等发现佛光寺80周年……铭记并思考它们是为了发现并走好新征程。如果说人生如同一次背包远行，那么41年前恢复的高考，不仅是许多人命运的转折点，更是一个国家和时代的拐点，它恰如一部跌宕起伏、苦乐相随的“连续剧”，为此我策划主编《建筑师的大学》是有意义的。在本人已出版的《建筑传播论——我的学思片断》（天津大学出版社，2017年5月第一版）自序结尾中说“面对2017的转折之年，命运注定让我成为建筑师的书写者与求索者，要有新的省思与果敢的行动，要再创文本丰饶窖藏的文化大展。”这些或许都该是我们努力珍视“时代事件”遗产的应有态度。

2018年7月18日

Interpretation of “China’s Cultural and Natural Heritage Day”

Jin Lei

“China’s Cultural Heritage Day” has been running as a “word” on Chinese and foreign heritage platforms for 12 years since the State Council approved to establish the first “China’s Cultural Heritage Day” in 2006. “China’s Cultural Heritage Day” supports lots of “journey” activities on geographical, historical and professional level, such as “Trip of Revisiting Liang Sicheng’s Ancient Architectures in Sichuan” from the end of March 2006 and dozens of new field studies by the architectural culture study group, which form powerful-combination activities based on culture. In 2017, “China’s Cultural Heritage Day” was revised as “China’s Cultural and Natural Heritage Day” with the approval of the State Council, consequently its encyclopedic was once again promoted. The theme of China’s Cultural and Natural Day in 2018 was “Spread and Inheritance of Cultural Heritage”. The author believes that the establishment of the “China’s Cultural and Natural Heritage Day” not only helps returns to the origin of the heritage on natural and cultural levels, but also vests the Heritage Day an international vision. Although the “cultural theory” of the heritage has been demonstrated a lot these years, the “natural theory” of the heritage is insufficiently cognized with a lot of space to be expanded. William Faulkner (1897-1962), an American writer who won the Nobel Prize in Literature in 1949, had been describing how human beings insanely grabbed from the nature and the alienation of human beings from the perspective of ecocriticism, which revealed the contradiction between human beings and the nature, meanwhile, analyzed punishment from the nature to human. Experts who studied American natural literature said that natural literature, which was about the blending of the nature and the soul, was to change opportunities of how human communicate with the nature, to restore the relationship between human and the nature and to call for ecological morality. The famous British environmental designer Ian Lennox McHarg (1920-2001) emphasized in the preface of the best-selling book *Design with Nature*: “People, following how benign enzyme work on the earth, aspire to become the world doctor, governing the planet and themselves... In September 1990, American President Bush issued me with the National Art Award and said ‘Hopefully, the greatest artistic achievement in the 21st century would be rebuilding the earth’.”

July 18, 2018

目 录

Jin Lei 金磊		Interpretation of "China's Cultural and Natural Heritage Day" 对“中国文化与自然遗产日”的诠释
Shan Jixiang 单霁翔	2	Greet the Dawn of the Rejuvenation of Ancient Civilizations (Excerpt) 迎接古国文明复兴的曙光 (节选)
The Palace Museum 故宫博物院	8	Overview of Protection of World Ancient Civilization Forum 世界古代文明保护论坛会议综述
CAH Editorial Office CAH编辑部	14	Explore China's Path of Sustainable Development for World Heritage Protection —Write for the 30th Anniversary of China's Accession into <i>World Heritage List</i> 探索中国世界遗产保护持续发展之路 ——为中国进入《世界遗产名录》30周年而作
Zhu Ying 朱颖	20	Reflections on the Culture of Urban Design Example of White Floating Spring (Baifu Quan) 白浮泉城市设计的文化省思
CAH Editorial Office CAH编辑部	30	The 80th Anniversary of the Discovery of Timber Architectural Masterpiece—the East Hall of Foguang Temple in Tang Dynasty 唐代木构建筑杰作佛光寺东大殿发现80周年纪念
Ding Yao 丁焱	36	Thoughts on the Discovery of Foguang Temple 发现佛光寺随感
He Dalong, Zhao Peng 贺大龙 赵鹏	40	Several Questions on the Research of the East Hall of Foguang Temple 佛光寺东大殿研究的几个问题
CAH Editorial Office Tianjin University School of Architecture CAH编辑部 天津大学建筑学院	48	Feature for the Commemoration of the Centennial of the Prestigious Architectural Historian Mr. Lu Sheng 著名建筑历史学家卢绳先生诞辰100周年纪念专稿
Shan Jixiang 单霁翔	60	Spiritual Heritage of Mr. Su Bai Is Worthy of Being Cherished Forever 宿白先生的精神遗产值得永远珍惜

CONTENTS

- | | | |
|--|-----|-------------------------------|
| Publishing Words as Teacher and Friend
— Rethinking Architectural Publishing Thoughts of Senior Editor Yang Yongsheng
亦师亦友的出版言说
——再悟杨永生编审的建筑出版思想 | 68 | Jin Lei
金磊 |
| The Meaningful Cultural Journey of Architectural History
— Coming up with the Personal Library of Editorial Publisher Yang Yongsheng
意味隽永的建筑史学文化苦旅
——由编辑出版家杨永生先生藏书想到 | 74 | Ji Yeqing
季也清 |
| The Professional Editorial Spirit of My Father Yang Yongsheng
我父亲杨永生的编辑职业精神 | 78 | Yang Yang
杨扬 |
| Study on Ancient Building Surveying and Mapping Drawings by Mr. Mo Zongjiang (II)
莫宗江先生古建筑测绘图考略(中) | 80 | Yin Lixin, Geng Wei
殷力欣 耿威 |
| Study on the Architectural Form and Image Art of Memorial Temples in Han Dynasty
汉代墓地祠堂建筑形制与图像艺术研究 | 96 | Lu Di
鲁迪 |
| Some Discussions on the Protection and Development of Seaweed Cottages in Yandunjiao Village of
Rongcheng City
吕议荣成烟墩角村海草房的保护与发展 | 102 | Zhou Linya
周琳雅 |
| About the Textual Research of Historical Evolution and Restoration of West Riverside Area of the
Palace Museum
关于故宫西河沿区域历史沿革及复原依据的考证 | 108 | Mu Keshan
穆克山 |
| Quantitative Analysis and Simulation of Traditional Mountain Settlements: A Case Study of
Yutou Ancient Dong Village in Tongdao, Hunan
传统山地聚落的量化分析及模拟
——以湖南通道芋头村古侗寨为例 | 114 | Li Xin, Yi Lingjie
李欣 易灵洁 |

目 录

Lin Na, Liu Conghong, Zhang Xiangwei 林娜 刘丛红 张向炜	120	The Times Value and Creative Spirit of Chinese 20th Century Architectural Heritage 中国20世纪建筑遗产的时代价值与创作精神
Xu Nan 徐楠	126	Interpretation of Guangzhou Sun Yat-sen Memorial Hall Construction Project 广州中山纪念堂建筑工程解读
Chen Fei, Chen Hao 陈飞 陈昊	136	Protection, Utilization and Revitalite of Industrial Heritage 工业遗产的保护、利用与活化
Yi Qing 易晴	148	Chinese Traditional Architectural Carving Decorations in the 20th Century (Part 1) 20世纪中国传统建筑雕饰(上)
Liu Jiangfeng 刘江峰	160	About the Mapping of the Palace Museum 关于故宫测绘图
Wang Shixu, Yu Zhuoyun, Bai Lijuan 王时煦 于倬云 白丽娟	166	Lightning Protection History and Experience Summary of the Palace Museum 故宫博物院的防雷历史与经验总结
Li Deshan 李德山	174	Monitoring Practice of the Palace Museum That Is Severely Affected by Foundation Pit Construction 受深基坑施工影响的故宫城墙监测实践
Xie Hui, Lu Xiaohui 谢辉 卢小慧	180	Protection of Chinese Cultural Heritage in the Urbanization Process 城市化进程中的中国文化遗产保护
Jin Weixin 金维忻	186	Analysis of the Artistic Features of Architectural Heritage in the 20th Century 20世纪建筑遗产的艺术特征分析
Zhu Hongwen 朱鸿文	194	The History of Forbidden City Printing Office in the Republican Period 民国时期故宫印刷所始末记
Yin Lixin, Qi Xia 殷力欣 戚霞	200	Free Talk about the Protection and Utilization of Yixian Pavilion of Ningbo 漫话宁波逸仙楼的保护与利用



“以建筑设计的名义纪念改革开放40周年：深圳广州双城论坛”会场外景深圳南海酒店（金磊摄，2018年6月27日）

Greet the Dawn of the Rejuvenation of Ancient Civilizations (Excerpt)

迎接古国文明复兴的曙光（节选）

单霁翔* (Shan Jixiang)

摘要：人类迄今走过长达数百万年的历程，文明的出现所占不过6000来年，可以说文明或国家是人类文化发展到较高阶段的产物。放眼全球，文化底蕴最深厚的首先是举世公认的四大文明古国：古埃及、古巴比伦、古印度和中国。四大文明古国之外，还有古希腊、古罗马、古波斯、古玛雅等重要的古代文明。回顾历史，人类社会的每一次发展进步，都是人类文明价值的凸显和古国文明责任的担当，同时也成就了闪烁文明之光的伟大国家。

关键词：世界文化遗产保护，故宫，国家文化精华，八个文明古国

Abstract: Mankind have lived through millions of years while it has been just 6,000 years since the advent of civilization, which reveals that civilizations or nations are the results of humans' developing into the fairly senior stage. Around whole world, the four great ancient civilizations—China, ancient Egypt, Babylon and India are extensively recognized with their profound cultural deposits. In addition, there were other major civilizations including ancient Greece, Rome, Persia and Maya. Looking back on the history, every stride the human society had made could highlight the value of the human civilization, and the responsibilities of ancient civilizations. As a result, there emerged a host of great nations radiating the light of civilization.

Keywords: World cultural heritage protection, The Imperial Palace, Essences of the Chinese culture, Eight ancient civilizations

一、推动世界文化遗产保护需要全球视野

全世界经历了近代以来文化遗产难以计数的劫难之后，人类文明开始自觉向更高领域迈进，注重保护文化遗产、珍惜人类共有的精神财富，逐渐成为21世纪不同国家、不同民族、不同宗教信仰的全人类的共识。实际上，目前对于古国文明的保护与传承的另一方面威胁，甚至可以说更大的威胁，来自于发展理念方面的冲突。

人们在现实中所看到的是，全球化的发展创造着更多的消费者，但是也威胁着不同国度的传统文化。致使一些生活尚不富裕的人们，宁可把不多的收入用来购买无用的奢侈品，也不愿意走进图书馆、博物馆和购买对于他们改善生活状况更有益处的书籍。每当看到悠久灿烂的文化遗产与“用过就扔”的快餐文化同处一地，就会感受到进行古国文明保护和尊重文化多样性的紧迫性，让每一个文明古国都有权力保护民族传统文化的重要性。

因此，如今文明古国面对的不仅是领土安全，还有更为重要的文化安全。纵观人类历史，完全因为战乱或自然灾害而灭亡的民族几乎没有，但是因为本民族文化被其他文化覆盖而消失的民族则比比皆是。伴随经济全球化日益加速，世界各国固有的生产与生活方式朝着同质化的方向发展，受民族传统文化的影响越来越小。一个民族的传统文化是几千年或更长时间积累的结果，要将世界上各民族长期形成的多姿多彩、千差万别的文化变成单一的文化，后果不堪设想。龚自珍在《古史钩沉》中曾说：“欲灭其国，必先灭其史。”其中也包含了对文化战争的警惕。一个民族真正的危机是文化的危机。如果一个民族的传统文化消失，它的民族本体也就不复存在，这就是人类文化的尊严和重大价值所在。

今天，保护和珍视人类共有的精神财富，呵护和传承文化遗产，使之成为人类社会可持续发展的不竭动力，不仅是当代人类肩负的义不容辞的责任，更是文明古国对于未来必须担当的一项神圣使命。这种责

* 故宫博物院院长，中国文物学会会长。

任折射出古国文明的伦理道德和价值观念。事实上，文化遗产保护与每个社会成员的生存状态息息相关，保护世界文化与自然遗产及非物质文化遗产，就是保护人类共同的物质与精神财富，也是保护人类赖以生存的家園。中国文化遗产保护和世界文化遗产保护，越来越多地表现出不可分割的互动关系，中国正在以更加积极的态度参与国际文化遗产事业，越来越有力地推动世界文化遗产保护运动的发展。

文化遗产不可替代，尊重历史就是对未来负责。对历史的遗忘意味着割裂传统、割裂文明，掩盖和歪曲历史更是对文明的背叛。历史决不会随着时间的推移改变原有的记录，历史的结论决不容许恣意篡改。在新的时代、新的历史条件下，加强古国文明保护，必须有高度的文化自觉，要对自己的文明及其发展有清醒的认识和把握，对别国的文明及其发展有尊重的态度和关注，要达到这样的文化自觉标准，重要的一条就是要有全球视野。

二、优秀文化成果输出多，世界文化影响力就大

2013年，习近平主席首次提出共同建设“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的战略构想。“一带一路”以连接中亚、东南亚、南亚、西亚、东非、欧洲古城的线路网络，形成了世界上最丰富多彩的文化遗产宝库，在历史上为世界伟大文明的兴起做出了巨大贡献。为了有效保护“一带一路”文化遗产，必须通过多领域合作，强化文化遗产保护意识，坚持“历史真实性、风貌完整性和生活延续性”原则，通过政策、技术、研究、教育等综合手段，在充分保护的基础上，通过对文化遗产的合理利用，能更充分地发挥文化遗产价值，实现文化遗产保护成果惠及当代，惠及广大民众。

几年间，习近平主席的足迹遍布亚、欧、美、非四大洲，每到一地，均以对中西文化的熟悉和了解，以富有亲和力的自信和谦逊的风度，展现出当代中国面向世界的平等心态。这种平等心态，来自中华文明强大而独特的吸引力。中国梦是和平、发展、合作、共赢的梦，中国声音响彻国际社会。而世界所看到的，也是这样一个为人类共同梦想而奔走的中国国家领导人。国际社会越来越深刻地认识到，世界的发展离不开中国，中国的开放有利于世界。特别是在全球经济增长放缓的背景下，中国经济以良好的发展态势和不断扩大的开放姿态，成为世界发展的一个重要动力源，为世界经济的复苏注入正能量。

“一带一路”作为新时期文明发展的支撑战略，不仅是一个经济贸易的问题，也包含着深层次的文化交流和文明对话的问题，不仅是中国文化复兴中借助传统概念和历史资源，也是文明古国乃至整个人类文化复兴和文明建设的必然要求。因此，应该在充分利用现有文化交流机制的同时，积极创新合作机制。

文明古国之间可以通过适时举办世界古代文明保护高峰论坛，搭建起文化交流与合作的平台。使来自古代文明发祥地各国的博物馆馆长、知名文化学者、文化遗产保护专家以及政府文化官员和国际组织代表，从保护古国文明的物质文化载体和非物质文化载体入手，深入研讨世界古国文明保护议题，再扩大到整个文化层面，相互深入了解，扩展交流内容，提升交往层次，再逐步提高文明古国间的交往规格，并通过文明古国的和平倡议，发出保护古国文明的共同呼吁，使合作领域不断扩大，合作深度不断延伸，合作效果不断显现。

文明古国之间可以通过举办古国文明保护与发展学术研讨会，从战略性发展视角，研究和探讨在当今国际环境下世界文明古国文化遗产在保护方面存在的问题，就世界文明发展形势中出现的机遇与挑



图1《紫禁城》杂志特刊：《文明古国的复兴之路》





图2 世界古代文明保护论坛图片：论坛嘉宾在太和殿前合影

战进行探讨，推动古国文明在当今人类发展中发挥持久作用。同时，加深文明古国之间不同形式、不同层次的文化交流，加深文明古国间的了解与认识，并就国际文化领域的热点问题发表共同看法，寻求解决之道，在解决文化与文明冲突中发挥重要作用，在国际上发出文明古国的共同声音。

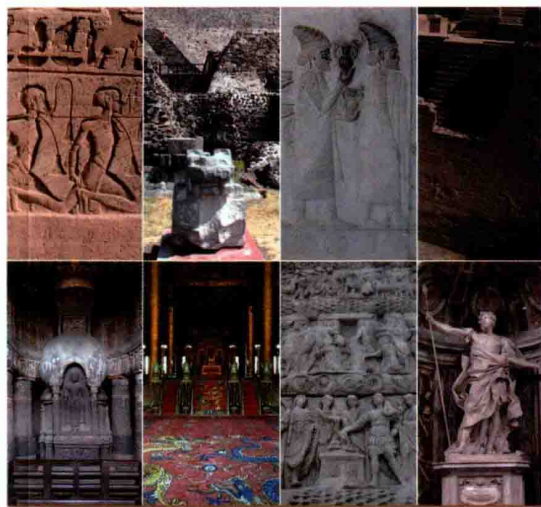
今天，文明古国要真正走向世界，就必须在国际上有更强的号召力。文明古国之间可以通过共同举办古国文明联合展览，集中展示各国历史悠久的珍贵文物和世界文化遗产保护成果，使全世界看到文明古国的文化魅力，感受到文明古国的文化震撼。总之，通过一系列文化活动，扩大文明古国间各个层次、各种形式的文化交流，让世界进一步了解中国和其他文明古国的辉煌文明，了解中国和其他文明古国的文化状况，了解中国和其他文明古国的发展诉求，使之成为提升中华文明和其他古国文明文化影响力的一次次重要行动。

总体来说，文明古国如何走向复兴，古老文明如何贡献世界，是需要深入思考的重要问题。但是文明古国提升世界文化影响力的核心要素，则是形成真正具有世界先进水平的优秀文化成果。因为就一般规律而言，只有优秀文化成果才具备强大的感召力和影响力。在世界上拿不出真正优秀的文化成果，文化影响力就缺乏载体，甚至无从谈起。因此，要提升文明古国的世界影响力，既要做好顶层设计，又要扎扎实实推出能够被世界广泛认可的优秀文化成果。当下，优秀文化成果还不够多，正是文明古国文化影响力不够大的现实瓶颈。这就要求文明古国集中精力向世界推出独具特色的文化成果和真理表达。

三、故宫是特殊文化遗存，浓缩和代表着国家文化精华

中国是具有悠久传统的文明古国，创造了博大精深的中华文化，经历了5000多年历史变迁，但是始终一脉相承。要努力从中华民族世世代代形成和累积的优秀传统文化中汲取营养和智慧，延续文化基因，把弘扬优秀传统文化和发展现实文化有机统一起来。

中华民族绵延不断的历史文化在故宫博物院的各类文物藏品里，均能得到充分的印证。紫禁城有丰富的文物收藏，这些文物所体现的是中国艺术的最高水平。例如，建筑艺术体现中国传统砖木结构的鲜明特点，完全不同于西方的砖石结构建筑；绘画艺术往往表现人们内心世界而具有民族特色，不同于西方的油画；书法艺术作为深奥的艺术形式，在全世界独一无二；瓷器、珐琅器等制造技术，玉雕、木雕、石雕等雕刻艺术，体现东方文化的审美特点；戏剧和音乐也都达到了很高的民族文化艺术境界。



Ushering in the Dawn of Ancient Civilizations' Revival

Shan Jixiang
September 9, 2016

图3 《文明古国的复兴之路》英文版特刊

故宫是特殊的文化遗存，浓缩和代表着国家的文化精华，因而故宫文化题材的纪录片很容易被上升到建构国家形象的高度。尤其是在中国纪录片进入全球化运营的今天，国家文化的自信是纪录片要表达的深层含义。从《故宫》到《故宫100》，再到《我在故宫修文物》，纪录片的视觉语言对国家形象的传播具有更加积极的推动效果。《我在故宫修文物》中文物修复团队精心、专注的表现，既体现出对文化遗产保护职业的信心，更体现出对中华优秀传统文化的信心。故宫文化题材的纪录片通过视觉形式上的精致以及对主人公价值观的阐释，将中华文明的博大精深向更为广泛的世界展现，表现出敞开胸襟、拥抱世界的文化姿态，更多的人因此重新认识到了故宫的魅力。故宫博物院与皇家加勒比国际游轮在天津国际邮轮母港的“海洋赞礼号”上实现了首次合作。在该游轮上，故宫博物院举办了专题讲座、文化创意产品展示等活动，让故宫文化走出紫禁城、走向海上丝绸之路，以一种全新的渠道，弘扬中

国传统文化。

2015年金秋时节，由故宫博物院主办的“紫禁城论坛”隆重开幕，33位国内外著名博物馆馆长及来宾相聚紫禁城，共同关注“博物馆的传统职能及未来使命”这一主题，旨在解答当下博物馆发展中的难题，寻求繁荣发展之道。会议通过的《紫禁城宣言》，明确了当下博物馆的使命及实现使命的途径，形成了全球博物馆界未来发展的共同行动纲领。《紫禁城宣言》指出文化多样性是人类社会的基本特征，共存与和谐是全人类的共同追求，博物馆的未来使命将是“和谐互动、共享文化”，以文明对话为桥梁，增进跨国合作、跨区域互动、跨文化交流以及跨种族理解。

目前，中国已经在亚洲、欧洲、非洲建立了25个中国文化中心。中国文化中心希望借助故宫博物院的丰富文化资源，开展宣传中华优秀传统文化的公众教育普及项目。故宫博物院除了文物和展览资源外，还有着丰富的教育资源、专家资源和文化创意产品资源，涉及博物馆业务的培训资源也在界内享有盛名。故宫博物院的公众教育项目因轻松活泼、普及性和参与性强以及场地限制少等优势，更易于在海外文化中心推广，也容易为普通公众所接受，可有效增加中国文化中心在当地的影响力，吸引更多公众走进文化中心、了解中华传统文化。

四、“文化复兴”正是文明古国重拾文化自信的大好时机

2014年9月24日，习近平主席在纪念孔子诞辰2565周年国际学术研讨会上发表讲话，深刻阐发了世界文明传播发展的规律。第一，维护世界文明多样性。“物之不齐，物之情也。”和而不同是一切事物发生发展的规律。世界万物万事总是千差万别、异彩纷呈的，如果万物万事都清一色了，事物的发展、世界的进步也就停止了。第二，尊重各国各民族文明。文明特别是思想文化是一个国家、一个民族的灵魂。无论哪一个国家、哪一个民族，如果不珍惜自己的思想文化，丢掉了思想文化这个灵魂，这个国家、这个民族是立不起来的。第三，正确进行文明学习借鉴。任何一种文明，不管它产生于哪个国家、哪个民族的社会土壤之中，都是流动的、开放的。这是文明传播和发展的一条重要规律。

今天，不少国家提出“文化复兴”的口号。但是，实际上能够提出文化复兴的国家，我认为需要具备三个前提。一是只有拥有悠久而灿烂的历史文化，只有自身文明曾经繁荣昌盛过的国家，才有资格提出文化复兴的目标。二是只有在文化传承和发展进程中，遭遇种种挑战而面临危机，承受艰难困苦而始终不曾放弃梦想的国家，才有必要确定文化复兴的目标。三是只有这些国家今天需要找准文化发展的方向和动力，才有能力实现文化复兴的目标。唯有真正伟大的民族，才不会在苦难中沉沦，反而会从苦难中奋起。为此，文明古国应该深入研究自己的历史，科学地探索文明的起源和它的发展过程及其规律，更加尊重自己的历史文化。

文明古国作为世界多极化进程中的重要力量，作为拉动世界发展的有生力量，再次被推向时代前沿，具有广泛的地区和全球影响。当前，文明古国都面临实现国家发展、民族振兴的伟大梦想，需要携手努力、共同进步，为实现共同利益和未来发展而努力，以合作与发展造福国际社会，为全人类的福祉与进步做出贡献。一位阿拉伯诗人曾说：“当你面向太阳的时候，你定会看到自己的希望。”文明古国蕴含希望，要在追求对话和发展的道路上寻找希望。文明古国提出的全球发展方案，以推动人类社会整体进步为目标，回应了全球发展进程中存在的现实问题，也有助于帮助世界各国找到解决困扰自身种种问题的钥匙，这也正是重拾文化自信的大好时机。

必须建立起一种新的世界观，站在全人类新文明的高度来审视所面临的任务。一个崭新的世界文明将在文明古国的呼吁中诞生。重要的是，没有文化的民族，是没有灵魂的民族。无论是一个民族，还是一个国家，若想得到尊重，固然离不开经济、科技、军事的硬实力，但是更离不开文化的软实力。因此，国家与国家之间、地区与地区之间、民族与民族之间的对话、交流、沟通，应以全球大局为重，从共同利害抉择中求同存异，帮助人类重视人与人和谐相处、人与自然和谐相处，营造一个共享文明福祉的新世界。

Overview of Protection of World Ancient Civilization Forum

世界古代文明保护论坛会议综述

故宫博物院 (The Palace Museum)

为了在当今国际环境下研究和探讨世界文明古国文化遗产保护问题，促进文化遗产领域同人的交流与合作，推动世界古代文明在当今人类社会发展发挥持久作用，在文化部、新华通讯社、国家文物局的支持下，故宫博物院、北京故宫文物保护基金会于2016年10月19日至20日主办“2016世界古代文明保护论坛”。同时，中国考古学会、中国文物学会、新华通讯社国家高端智库也为论坛的举办提供协助。

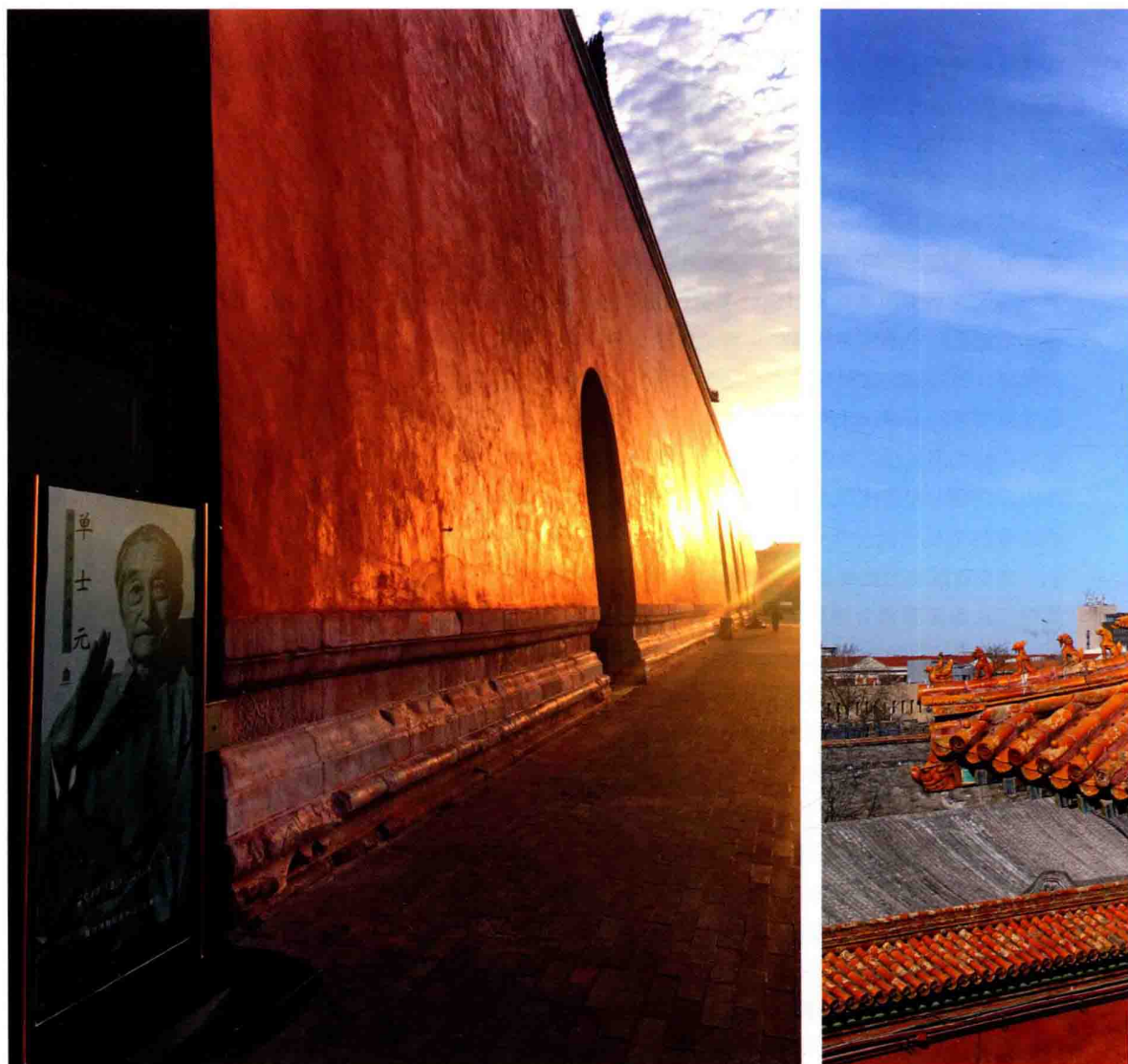


图1 (左图) 故宫古建筑的守望者单士元 (金磊摄, 2018年9月5日) (右图) 故宫古建筑一角 (李沉摄, 2016年8月)

来自国际文物保护与修复研究中心、国际博物馆协会、国际古迹遗址理事会及埃及、希腊、印度、伊朗、伊拉克、意大利、墨西哥、中国的约70位文化与外交官员、考古学家、历史学家和博物馆工作者出席论坛。

文化部部长雒树刚、国家文物局局长刘玉珠10月19日在故宫会见各位代表。文化部副部长丁伟，新华通讯社副社长兼常务副总编周树春，国家文物局副局长顾玉才，外交部办公厅主任韩志强，伊拉克文化、旅游和文物部部长福亚德·F.哈桑，墨西哥驻华大使温立安先后在论坛开幕式上致辞。此次活动由文化部党组成员、故宫博物院院长单霁翔主持。

雒树刚部长在会见各位代表时高度肯定了论坛的意义。他说：“今天的社会非常需要弘扬人类的



图2 雒树刚部长会见2016世界古代文明保护论坛代表

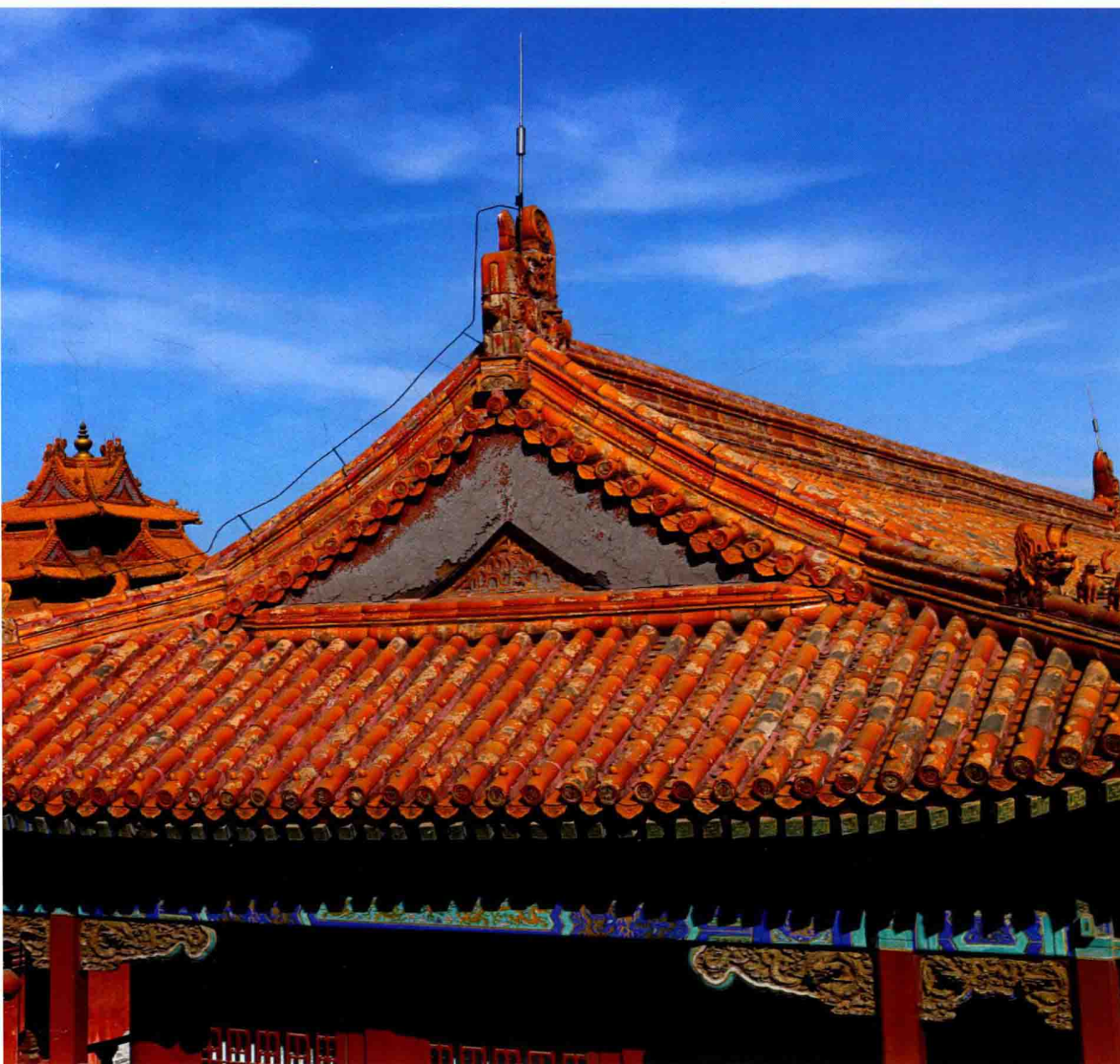


图3 论坛由故宫博物院院长单霁翔主持



图4-1 与会重要来宾：国际文物保护与修复研究中心总干事斯蒂芬诺·德·卡罗

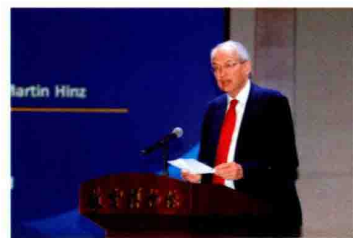


图4-2 与会重要来宾：国际博物馆协会前主席汉斯-马丁·辛兹